



Gireidi
ya **2**



Bugu Khulwane ya zwiṭori zwa vhatuku

TSIVENDA



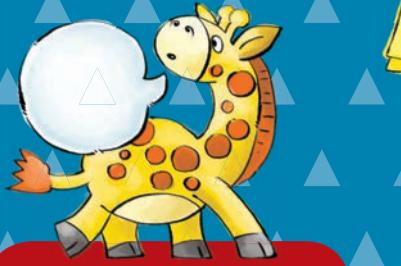
basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

5

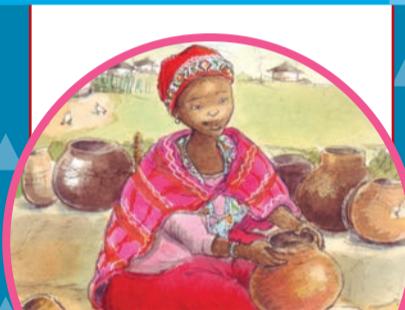
Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi
re buguni iyi:



1 Baisigiri
ntswa ya
Ndalamo



2 Tshiṭori tsha
makhulu
vha mukegulu

19

Sa mudededzi, vha tea u pulanelna na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kilasi yothe. Fhedziha, arali kilasi yo hulesa, zwi nga vha khwiñe u shuma na tshigwada kana tshipiḍa tsha kilasi. Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vho dzula zwavhuḍi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha ḍo kona u vhala zwo ḫwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi ḫwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ḥa phanda (khvara), mathomo, magumo, gwati ḥa murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u ḫwala vhunga i ḫodeya ya CAPS. Hu vha hu u itela:

U alusa zwikili zwa u thetshelesa na u amba.
U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha ḫi simuwa.
U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.
U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.
U ola na u ita matambwa a zwiṭori.
U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.
U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u ḫwala na vhagudi.

U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ḫwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ḥa bugu ḥa murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ḫoda u ombedzela ipfi ḫigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḫeneļo u itela u ḫi khetha kha marīwe kana vha ita 'kufasiṭerevhuṭolo'. Vha dzhia kupiḍa kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengle vha tshea buli ḥa rekithiengle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vheha kha zwe zwa ḫwalwa u itela uri hu vhonale ipfi ḫithihi fhedzi.

Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzeswa u ḫiphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuḍipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho ḫisendeka nga ḫoho/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ḫivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḫivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi ḫi no enda ḫi tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhaṭuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa ḫwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha ḫo kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḫo siatari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄ha a tshi ya phasi (u tsitsa) Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siatari, muḥwali, dzina/ḥoho na zwiře.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bulu mafurase ake a khou dovhola sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muṭulume! Shonee!") Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiḍa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiḍa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄ha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ḫalukanyo ya maipfi, u ḫivha na u ḫalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleṭo, na zwiřwe).

Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiḍa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiṭirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ḫitheraļa, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzungalelo (appreciation questions)).

Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vhaṇe vha ita nyito dza u amba, dza ndowenđowne na dza u ḫwala dze dza ḫisendeka nga ayo marīwalwa.

Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U N̄wala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuṛwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muṛwalululi (scribe). U sumbedza kuṛwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ḫwala dzine vha ḫo ḫangana nadzo phanda.

1

Baisigiri ntswa ya Ndalamo

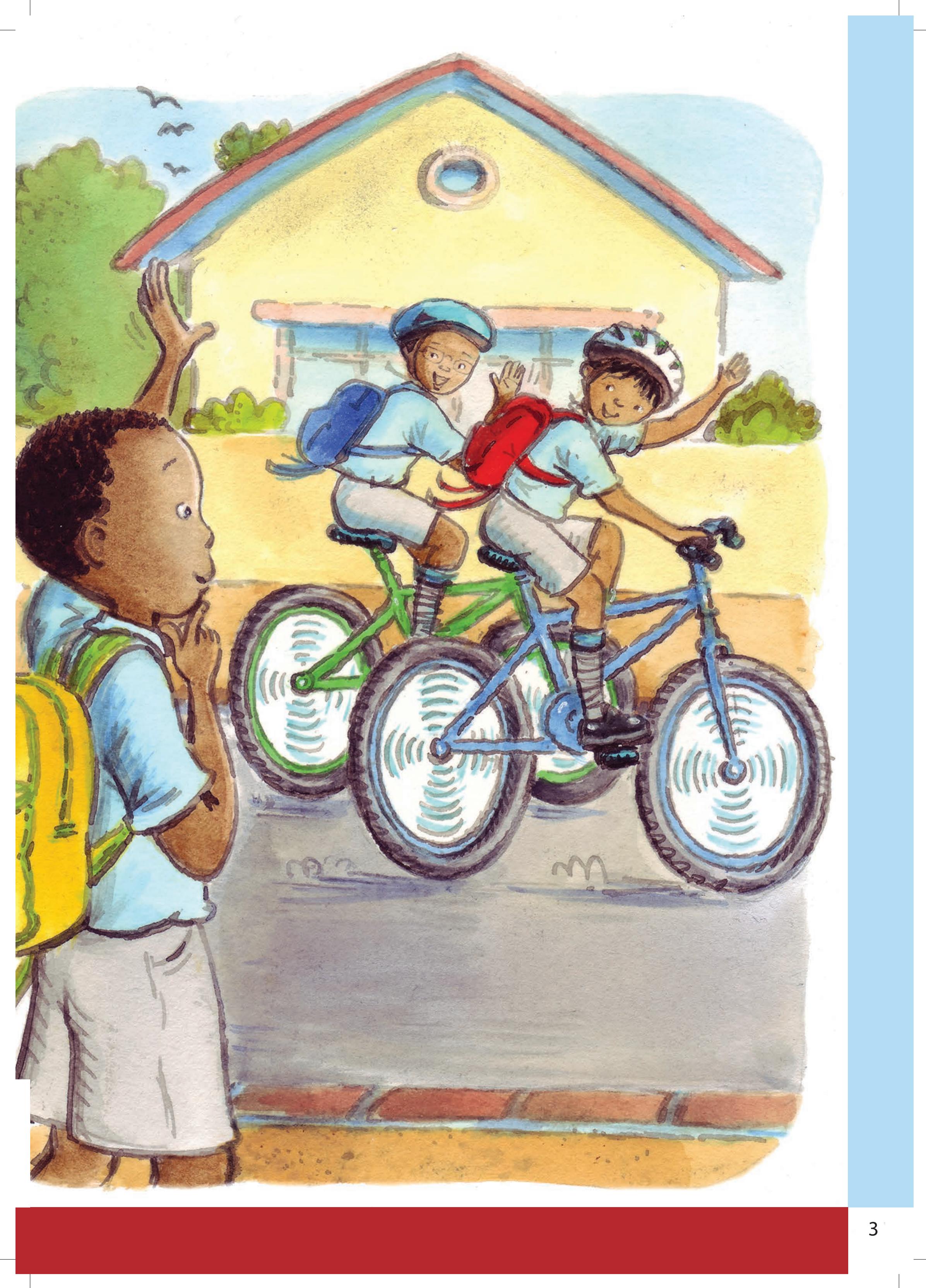


Khonani dza Ndalamo dzoth^ē dzi
na baisigiri. Ndalamo o vha a tshi
tama u vha nayovho.

O vha a tshi talela khonani
dzawe dzi tshi ya tshikoloni nga
baisigiri.

“Vhathu, ndi tou tama arali ndo
vha ndi na baisigiri” ndi Ndalamo
a no ralo.





Nga duvha la mabebo
la vhumalo la Ndalamo,
khotsi a Ndalamo na
mme awe vha mu rengela
baisigiri tswuku.

Ndalamo a pfa o takala
nga maanda.

“Yoo! Yoo!” A vhidzelela
nga dakalo. “A si zwino
ndi tshi khou toda
baisigiri. Zwino ndi nga
namelavho na khonani
dzanga.”





Ndalamo o vha o takala
nga maanda. A mbo di
namela basigiri yawe
ntswa fhedzi a fhedza o
wa na zwenezwo!

A lingedza hafhu
a dovha a wa, a wa
lunzhilunzhi.

Ndalamo o vha a sa koni
u namela baisigiri.





Hee vhatu! Ndi do
tou ita hani zwino?

A kungulusa baisigiri yawe a i isa
kamarani yawe. A i gogod^{ed}za tsini
na mmbete wawe. O vha a tshi i
pholisha duvha liñwe na liñwe ya
dzula i tshi penya.

Ndalamo a lavhelesa baisigiri yawe.
“Ndi tou tama arali ndo vha ndi tshi
nga kona u i namela,” ndi ene a tshi
elekanya. “Ndi tea u vhamba maano.”



"Ndalamo, idani ri namele baisigiri," hu vhidzelela khonani dzawe.

"Ndi kha di pholisha baisigiri yanga," hu fhindula Ndalamo.

"Khezwi ni sa yi
nn̄da na tamba na
vhañwe vhana?"

Hu vhudzisa mme
a Ndalamo. "Ndi
kha di lugisa bele,"
hu fhindula
Ndalamo.

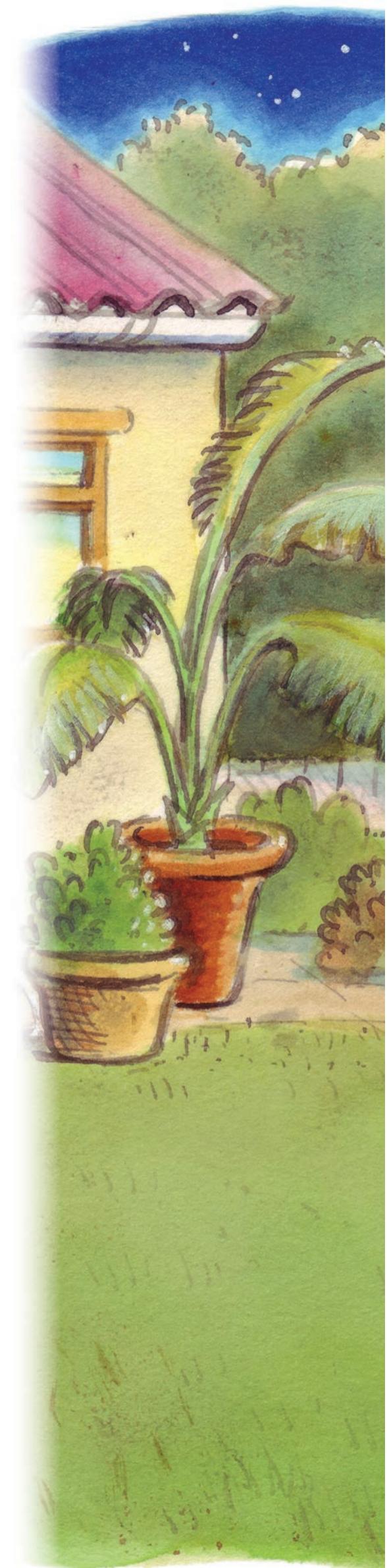


A hu na we Ndalamo a vha o mu
vhudza tshiphiri tshawe. O vha a
sa koni u namela baisigiri.



Madekwana maňwe na
maňwe Ndalamo o vha a
tshi nengela ngadeni hune
a si vhonwe nga muthu musi
a tshi khou guda u namela
baisigiri.

Ndalamo wa vhatu a
dzulela u wa lwe hu si kale
a vha e na mahwaelo na
makhurudzhelo.





Liṁwe ḫuvha nga madekwana,
khonani yawe Jane a v̄hona
Ndalamo a tshi khou lingedza u
guda u namela baisigiri yawe.

“Ndalamo!” A v̄hidzelela. “Irini
ndi ni farele baisigiri uri ni kone
u namela.”





Jane a fara baisigiri a gidima
murahu ha Ndalamo.

A wa luthihi, a wa luvhili, a si tsha
dovha a wa hafhu.

“A thi thengathengi, ndi a kona
u namela!” ndi Ndalamo a tshi
vhidzelela.

A thi thengathengi,
ndi a kona u namela!



Ndalamo a tshova luvhilo
lu tshi khou di engedzea ngeno Jane a
tshi khou gidima nga murahu. A mbo
di vha o ṭuwesa o vhambela na Sivhi.

"Ahaaa! Ndi Jane a tshi vhidzelela.

"Ahaaa! Ndi Ndalamo a tshi vhidzelela
a tshi tshova a tshi vhonefshelwa nga
ṅwedzi.

Nga tsha matshelo Ndalamo a ya
tshikoloni nga baisigiri yawe e na
khonani dzawe. O vha o takala uri ho
ngo litsha u edzisa u digudisa u namela.

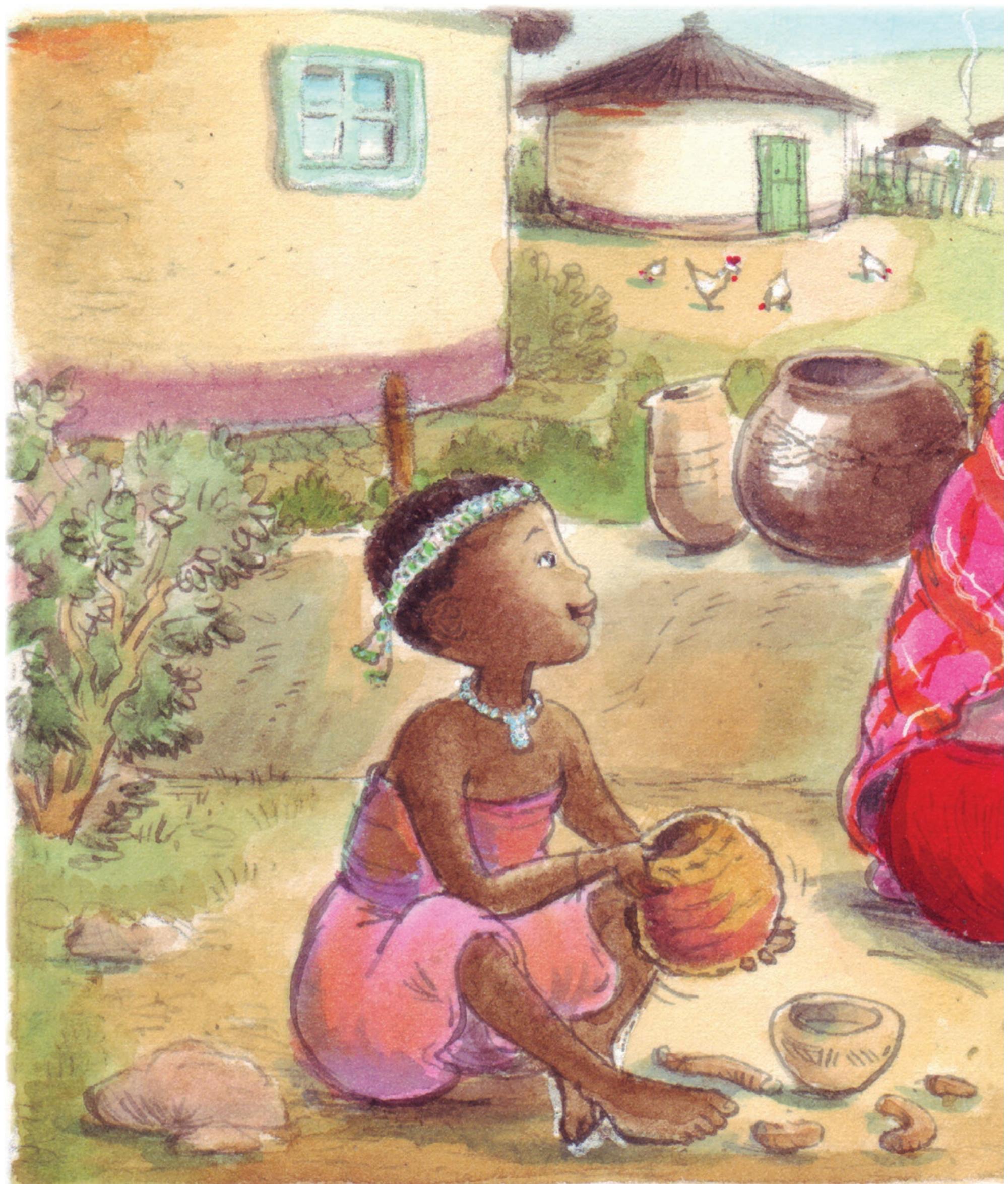


Arali wa thoma u sa koni, edzisa, u
edzise u sa litshi!

Tshit̄ori tsha makhulu vha mukegulu



Kalekale musi ndi tshee muṭuku
ndo vha ndi tshi dzula na mme
anga na khotsi anga bulasini.



Ro vha ri na kholomo nnzhi na nngu
fhedzi ri tshi dzula kule na khonani
dzashu.



Ndo vha ndi si na wa u tamba nae. Ndi tshi dzulela u talela mme anga vha tshi khou vhumba khali.

Vho vha vha tshi bwa vumba vha li
tanganyisa na madi. Vha vhumba
khali nga zwanda, vha dzi vhea
duvhani uri dzi ome.

Liňwe duvha vha
ntendela uri ndi
vhumbe yanga.

Nda i vhumba nda
i vhea duvhani.

Ndi tshi edela
nda hangwa u i
dzhenisa ngomu
nduni.



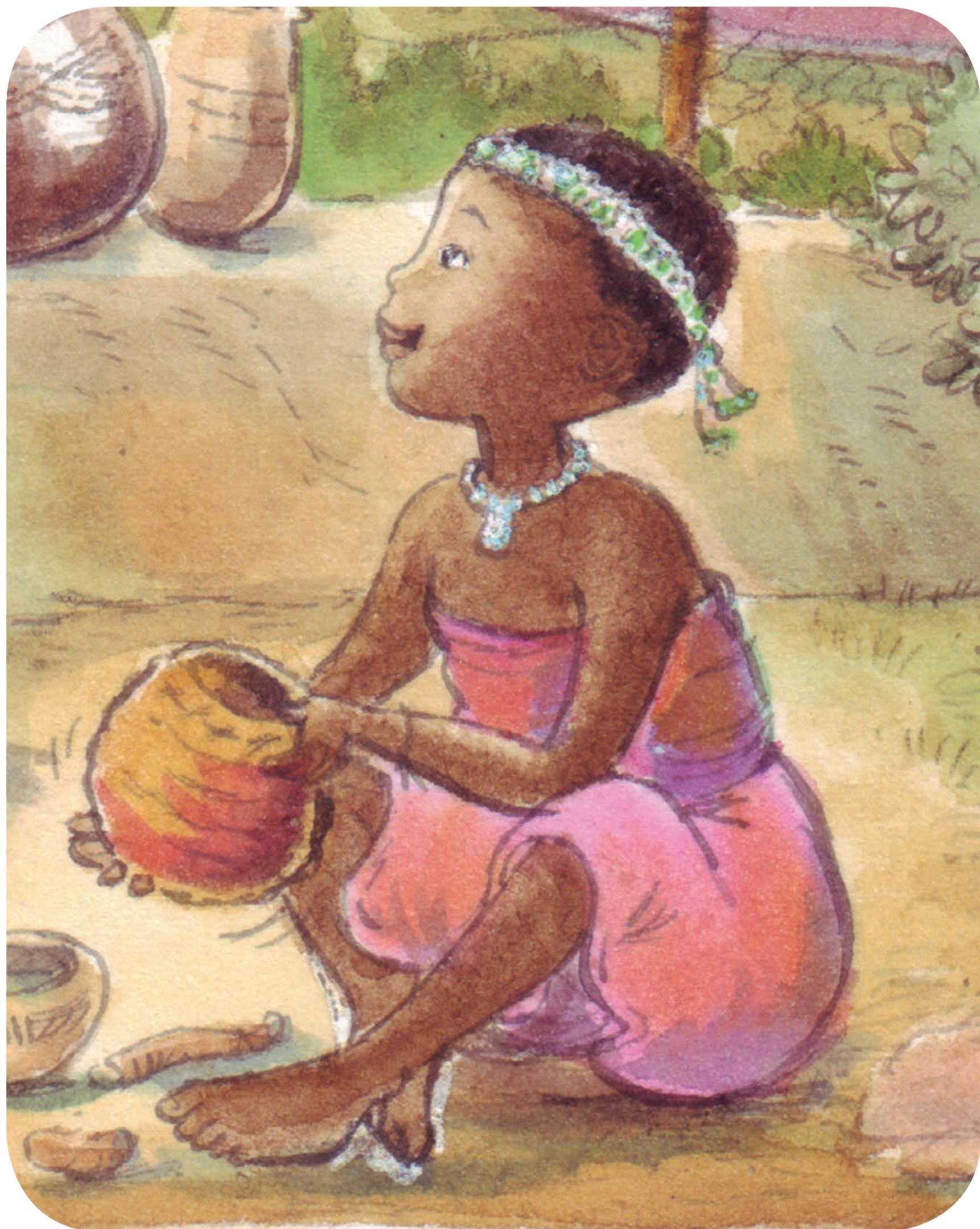
Vhusiku ha na mvula khulu.

Ndi tshi vuwa nda wana khali yanga yo
noka hu vumba fhedzi.

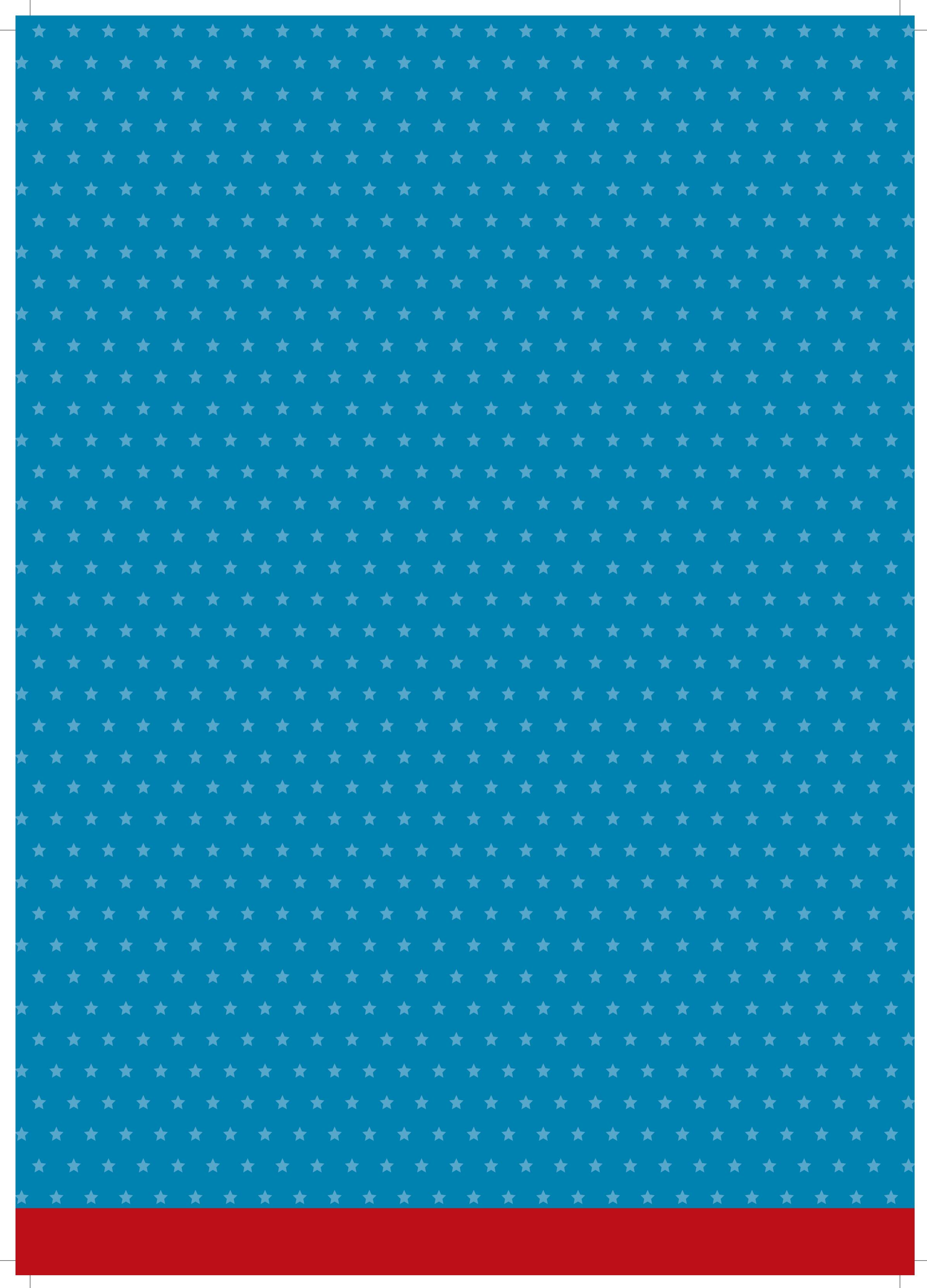
Ndo fhedza ndo vhumba iňwe.



Ha vha hone u guda hanga u
vhumba khali dza u naka.



Tsetsetse i vhidza u gidima!



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tselano ya Rainbow yo tāndavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamainwalwa, bugu dza u vhala na phosifara. Ri na fulufhelo ja ura vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphina nga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiða zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa maðuvha mavhili u swika kha mañga nga vhege vhana vhoþhe vha tshi vhala maiwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleðere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipfi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhoþhe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maleðere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho ðigedja. hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na maiwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha ðihelwe. Ri na fulufhelo ja ura bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

Minwe mihibulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puðasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga ñwala kha puðasitiki iyi.
- Kha vha ñwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiðipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2780-9



ISBN 978-1-4315-2780-9

THIS BOOK MAY NOT
BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



Kha vha ðiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aðamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haðo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiðipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiða zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiðipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

